

Sámikopiija

2011 jahkediđáhhus

2012 bušeahtta

*

Årsmelding 2011

Budsjett 2012

2011 JAHKEDIEÐÁHUS

1 MIELLAHTTOSEARVVIT

| | |
|-------|---|
| SÁLAS | Sámi lágádus- ja aviisasearvi |
| STS | Sámi Teahter Searvi |
| SDS | Sámi Dáiddačehpiid Searvi |
| SGS | Sámi Girječálliid Searvi |
| SFS | Sámi fágagirjjálaš čálliid- ja jorgaleaddjiidsearvi |
| SKS | Sámi Komponisttaid Searvi |
| SJS | Sámi Journalisttaid Searvi |

2 LUOHTTÁMUŠOLBMOT

2.1 Ovddastusgoddi

Jodiheaddji: Harald Gaski, SFS
Sadjásašjodiheaddji: Sara Ellen Anne Eira, SJS

2.2 Stivra/persovnnalaš sadjásaččaiguin

Trond Are Anti, SFS, jodiheaddji
Synnøve Solbakken-Härkönen, SÁLAS, sadjásašjodiheaddji
Halvdan Nedrejord, SK
Aslak Paltto, SJS
Hege Siri, SGS
Golbma vuosttas dahket bargolávdegotti.

Mathis Nango, SDS, Trond Are Anti sadjásaš
Karen Anne Buljo, SGS, Aslak Paltto sadjásaš
Sara Beate Eira, SÁLAS, Synnøve Solbakken-Härkönen, sadjásaš
Seija Guttorm, SFS, Halvdan Nedrejord sadjásaš
Máhtte Sikku Valio, SJS, Hege Siri sadjásaš

2.3 Rehketdoalloárkkisteaddji

Revisjonsfirma Sture Hansen, Harstad.

2.4 Bággosoabadallannammagoddi

Ii nammaduvvon

3 HÁLDDAHUS

Stivra lea soahpamuš John T. Solbakk:ain oastit čállingottebálvalusaid. Soahpamušii gullá Sámikopiija hálldahusa jodihit ja rehketdoallo-ovddasvástádus. Hálldahusa čujuhus: Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka.

4 VUORUHUVVON DOAIMMAT

4.1 Stivračoahkkimat

Jahkečoahkkimiid gaskkas ii leat stivra čoahkkanan, earret čoahkkin seamma beaivvi go 2011 ovddastusgottečoahkkin. Eai leat leamaš dakkár áššit mat leat dárbbasan eará stivrajodiheaddji ja čálli fuolaheami. Njuolggadeaddjin stivrra doibmii lea ain leamaš dat ahte bisuhit doaibmagoluid nu vuollin go vejolaš, vai miellahttosearvvit ieža besset ávkkuhit jahkásaš buhtadusruda. 2010 doaibmajahki lea dan dáfus erenoamáš ovdamearkan dasa.

4.2 Sámikopiija Davviriikkalaččat

4.2.1 Vuoruheapmi

Stivra lea ráddjen Sámikopiija searaid mearriduvvon doaimmaide. Mañemuš jagi lea stivra/čállingoddi vuosttamužžan čuvvon mielde mii dáhpáhuvvá riikkaidgaskasaččat vuoignaduoji hástalusaid ektui, ja dan suddjema goziheami, erenoamážit neahttamáilmmis. Dán oktavuodas Sámikopiija dorvvasta Davviriikkaid organisašuvnnaid ja IFRRO fuolalaš doaimmaide.

4.2.2 Davviriikkalaš Stuoračoahkkin Bornholmmas

Čállingotti jodiheaddji ovddastii Sámikopiija 2011 Davviriikkalaš Stuorračoahkkimis. Čoahkkimis Sámikopiija dáhtui Davviriikkalaš organisašuvnnain ekonomalaš doarjaga váfistit eamiálbmogiid ovddasteami WIPO čoahkkimiidda gos ain leat bargamin áššiin ásahit riikkaidgaskasaš suddjenortnega ee eamiálbmogiid árbevirolaš máhttui ja kultuvrralaš ovdanbuktimiidda. Geahča 4.4.

4.3 Árbevirolaš máhttu vuoignaduodjin

4.3.1 Prošeakta

Sámikopiija prošeakta 2. oassi árbevirolašmáhttu ja kultuvrra suddjema birra - diehtujuohkin-kampanja – lea vuos vurkejuvvon. Geahča muđuid 7. kap.

Sámi allaskuvla lea dain bargamin golmma jagi árbevirolaš máhttu prošeavttain. Vaikke vel vuoignaduoji gáhtten ii leat guovddázis dien prošeavttas, de dáidá leat riehta vuordit dien prošeavtta bohtosiid, ovdal go Sámikopiija fas árvoštallá joatkit iežas prošeavttain.

4.4 WIPO

4.1 Sámikopiija ovddasteapmi

Sámikopiija lea 2004 čavčča rájes dohkkehuvvon áicin, observateran WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiidda. 2011 Sámikopiija oassálasttii guovtti WIPO árbevirolašmáhttu-lávdegotti čoahkkimiidda. Oassálasti lei čállingotti jodiheaddji. WIPO áigumuš lea leamaš dat ahte áiggi mielde galggašii ásahuvvot riikkaidgaskasaš ortnet man bokte dohkkehit dan ahte eamiálbmogiid árbevirolaš máhttu dárbbáša suoji lobihis gávppálaš ávkkástallama ektui. Sámikopiijii lea dattege seamma dehálaš dat, ahte sámi birrašiid dahkat dihtomielalazžan árbevirolaš máhttui. Geahča muđuid 7. kap.

4.2 Eamiálbmogat áite guoddit čoahkkima

Mañemuš moadde jagi lea lávdegoddi, mas oassálastet badjel 100 našunalstáhta, ja moaddelogi eamiálbmot-organisašuvnnaid ovddasteaddjit, bargan njuolggadusaiguin, evttohallan ovttat paragrafáid maid buot riikkat sáhtášedje dohkkehit. Lávdegotti 2011 čoahkkimiin eamiálbmot ovddasteaddit áite guoddit čoahkkima go riikkat eai álggage váldán vuhtii eamiálbmot-joavkku evttohusaid. Čoahkkima jodiheaddji, Kenya ambassadevra, šattai doallat sierra čoahkkima eamiálbmot-joavkkuin, ja das mañná ávžžuhit riikkaid váldit vuhtii min evttohusaid.

4.3 Unnit ja unnit eamiálbmot-ovddasteaddjit

WIPOs leat eaktodáhtolaš foanda mii galggašii doarjut eamiálbmogiid ovddasteami lávdegotti čoahkkimiidda. 2011 lei foanda nohkkon ruđas. Miessemánu čoahkkimis välljejuvvon joavku juogadii mañemuš ruđa ohcciide. Joavku ávžžuhii riikkaid ráđdehusaid bidjat ruđa fondii, vai eamiálbmogat sáhttet sáddet ovddasteaddjiid. Sámikopiija ovddasteaddji lei välljejuvvon foandda juogadan-jovkui.

Sámikopiija laktii Davviriikkalaš Suorračoahkkimis Bornholmas sierra áššin bajábealde namahuvvon ruđahisvuoda, ja ávžžuhii Davviriikkaid RRO:aidi bidjat vehá ruđa Sámkopiija bokte doarjjan eamiálbmogiidda. Kopiosto ja Koponor leat dán rádjai dorjon Sámikopiija “eamiálbmot-foandda”.

4.5 IFRRO

Sámikopiija lea 2006:s rájes leamaš ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. IFRRO maid gohcá WIPO árbevirolaš máhtu ja kultuvrra suddjenprošeavtta. Organisašuvnna čoahkkin 2008 Jamaicas mearridii “eamiálbmot-charter” árbevirolaš máhtu ja kultuvrra suddjema birra. Sámikopiija lei veahkkin ráhkadeamen cealkámuša. Sámikopiija ii oassálastán IFRRO 2011 čoahkkimis.

5 KOPIBUHTADUSA JUOGADEAPMI

5.1 2011 soabadallan

Geassemánus 2011 ledje Kárášjogas buhtadusruđaid soabadallamat, čállingotti čielggadeami ja ovddastusgotti seamma beaivvi 2011 bušehttamearrádus vuodul.

Juogaduvvot galggai kr. 1.208.824,-. mii lei buhtadusruhta boahtán Norgga bealde 2010:s. Organisašuvnnat sohpe juogadeami nu mo dás vuolábealde. Dás maddái mielde guokte ovddit jagiid logut:

| Searvi | 2009 | | 2010 | | 2011 | |
|--------|-------|-----------|-------|-----------|-------|-----------|
| SFS | 28,76 | 329 235 | 27,32 | 363.890 | 28,22 | 341.130 |
| SJS | 9,39 | 107 495 | 8,21 | 109.353 | 8,46 | 102.267 |
| SGS | 4,85 | 55 521 | 4,94 | 65.798 | 4,89 | 59.112 |
| SKS | 4,67 | 53 460 | 5,66 | 75.389 | 5,57 | 67.332 |
| SDS | 9,11 | 104 288 | 9,63 | 128.267 | 9,36 | 113.145 |
| STS | 0 | 0 | 0 | 0 | | |
| SÁLAS | 43,22 | 494 768 | 44,24 | 589.256 | 43,50 | 525.838 |
| SUM | 100 | 1 144 767 | 100 | 1.331.953 | 100 | 1.208.824 |

Soabadallit signerejedje soahpamuša čoahkkimis. Organisašuvnnain eai boahtán mearkkašumit, ja juogadeapmi lei dasto loahpalaš.

5.2 STS buhtadus

STS 2% buhtadus lea ovdal boahtán SDSas ja SGSas. 2010 rájes bidjat STS:ii 2% jahkásaš buhtadusa ektui, muhto váldit ruđa “juogakeahtes buhtadusas”. STS buhtadus lea 2011 dalle $1.208.824 \times 2\% = \text{kr. } 24.176,-$.

6 ORGANISEREKEAHTES

1997 buhtadusruđa soabadallamiid rájis, 1998 giđa rájis, leat buot sámi vuoignaduodjedahkkit virggálaččat organiserejuvvon. Dat mearkkaša ee. dan ahte sámi vuoignaduodjedahkkit geat eai leat miellahttun ieš guđet servviin, galget servviin gáibidit buhtadusa, jos oaivvildit sis leat vuoigatvuodat vuoignaduodjelága olis. Sámikopiija stivra ii vástit dáid ovddas.

7 HÁSTALUSAT

7.1 Golbma sámi ovddasteaddji ása husa

Ain joatkašuvvá WIPO bargu eamiálbmogiid árbevirolaš máhtu ja kultuvrra vuoigatvuoda čuolmmaiguin. Barggu áigodat lea guhkiduvvon 2013 lohppii.

Sámikopiija lea ain áidna eamiálbmotororganisašuvdna vuoigŋaduoji várás. Nu mo fuobmá kapihtalis 4.4, de lea Sámikopiija dohkkehuvvon observateran WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiidda. Sámikopiija ovddasta dasto Sámiráđiin, (observatøta 2001 rájes) ja Sámi Parlamentáraoas ráđiin (observatøra 2011 rájes) sámi beroštumiid WIPO bargguin, danin ahte váfistit eamiálbmogiid árbevirolaš máhttu ja kultuvrii riikkaidgaskasaš láhkasuoji.

Dál bargá lávdegoddi erenoamáš dehálaš áššiiguin, namalassii artihkkaliiguin mat galget mearridit mii galgá gáhttejuvvot, gii oamasta árbevirolaš máhtu ja kultuvrra mii gáhttejuvvo, ja gii dasto galgá oažžut buhtadusa go dat geavahuvvo.

Sámikopiija áigu dan sivas váldit ovddasvástádusas sámi bealis, ja geahččalit oassálastit lávdegotti boahtte čoahkkimiin.

Sámikopiija ja dan miellahttoorganisašuvnnat dihtet bures dan ahte Sámis leat erenoamáš dilid, go leat njeallje našunalstáhta mat galget áimmahuššat ja hálddašit min vuoigatvuodaid. Dan vásihit sámi vuoigŋaduodjeoamasteaddjit omd. Ruota ja Suoma ektui. Lea lunddolaš ahte Sámikopiija ohcala oktavuoda ja ovttasbarggu eará eamiálbmotororganisašuvnnaiguin ee. WIPO bargguid oktavuodas. Dasa gullá maiddái geahččalit ekonomalaččat veahkehit eará eamiálbmotjoavkkuid oassálastit WIPO lávdegotti čoahkkimiin.

Sámikopiija šattai 2006:s ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. Dán riikkaidgaskasaš organisašuvnna bokte sáhttit ee. joatkit min árbevirolaš máhtu suodjaleami doaimmaiguin.

Sámikopiija 2011 bušeahtta speadjalastá organisašuvnna riikkaidgaskasaš doaimma.

7.2 Árbevirolaš máhtu árvu – ja vejolaš gáhtten

Árbevirolaš máhtu ektui leat goit guokte mat hástalat Sámikopiija. Vuosttas lea dat ahte sámi birrasiin boktit dása stuorit beroštumi. Dát várra buot deháleamos. Jos máhtolašvuoda oamasteaddjiin ii leat dasa beroštupmi, de ii dáidde leat álki nuppiin hástalusain lihkostuvvat.

Nubbi hástalus lea ge dat ahte joksat dasa dárbbalaš lágalaš gáhttema boasttu dahje lobihis geavaheami ektui. Sámikopiija strategiija ferte dasto leat dat ahte leat mielde doaimmain dahkamin sápmelaččaid dihtomielažžan sápmelaččaid iežaset árbevieruide, dahje juo ieš vuolggahit relevánta prošeavttaid main lea seamma ulbmil.

Sámikopiija lea ain dan doaivagis ahte Davviriikkaid Sámi konvenšuvdna čoavddášii daid dárbbuid mat sápmelaččain leat Davviriikkaid ektui dán oktavuodas. Sámikopiija vuohtta ahte Davviriikkaid ja Sámedikkiid soabadallamat eai ovdán beare jođánit.

7.3 Digitála mángen

Sámikopiija čuovvu mielde das mii dáhpáhuvvá fágasuorggis digitála mángen ja neahttapublisereamiid oktavuodas. Dovdat dattege oadjebasvuoda vuoigatvuodavákšumiin dán oktavuodas, go Davviriikkalaš organisašuvnnat barget áŋgirit riikkaidgaskasaččat dainna ahte váfistit oamasteaddjiid vuoigatvuodaid. Sámikopiija ovdasvástádus lea dat ahte váruhit vai sámi vuoigŋaduoji oamasteaddjiid vuoigatvuodas gáhttejuvvot, ja dat ahte geavaheapmi ja mángen buhtaduvvo. Jeavddálaš diehtu sámi vuoigŋaduoji oamasteaddjiide lea dás dehálaš.

7.4 www-siidu

Sámikopiija rabai 2007 ovddastusgottečoahkkimii iežas www-siidu. Neahttasiidu ráhkaduvvui árbevirolaš máhtu prošeavtta oktavuodas. Oasáš prošeavtta ruđas geavahuvvui

dása, ákkain ahte dat livččii álgun diehtjuohkimii, maid proševtta vuosttas oassi eaktuda leat joatkkán prošektii. Muđui gal ii leat mis leamaš liige resursa jeavddálaččat ođasmahttit ruvttosiiddu.

Sámikopijja stivra 31.12.2011/18.05.2012

Trond Are Anti (sign)
styreleder

Halvdan Nedrejord (sign)
styrets nestleder

Synnøve Solbakken-Härkönen (sign)
styremedlem

Aslak Paltto (sign)

Hege Siri (sign)



John T. Solbakk
sekretariatleder

Årsrapport 2011

1 MEDLEMSORGANISASJONER

| | |
|---------|---|
| “SÁLAS” | Samisk forlegger- og avisforening |
| “STS” | Samisk Teaterforening |
| “SDS” | Samiske kunstneres forbund |
| “SGS” | Samisk forfatterforening |
| “SFS” | Samisk faglitterær forfatter- og oversetterforening |
| FSK | Foreningen Samiske Komponister |
| “SJS” | Samisk Journalistforening |

2 TILLITSVALGTE

2.1 Representantskap

| | |
|------------|---------------------------|
| Leder: | Harald Gaski, SFS |
| Nestleder: | Sara Ellen Anne Eira, SJS |

2.2 Styret - med personlige varamedlemmer

Trond Are Anti, SFS, leder
Synnøve Solbakken-Härkönen, SÁLAS, nestleder
Halvdan Nedrejord, SK
Aslak Paltto, SJS,
Hege Siri, SGS

De tre første utgjør arbeidsutvalget

Mathis Nango, SDS, for Trond Are Anti
Karen Anne Buljo, SGS for Aslak Paltto
Sara Beate Eira, SÁLAS, for Synnøve Solbakken-Härkönen
Seija Guttorm, SFS, for Halvdan Nedrejord
Máhtte Sikku Valio, SJS, for Hege Siri

2.3 Revisor

Revisjonsfirma Sture Hansen, Harstad.

2.4 Voldgiftsnemnd

Ikke oppnevnt

3 ADMINISTRASJON

Styret har avtale med John T. Solbakk om kjøp av sekretariattjenester. Avtalen omfatter ledelse av Sámikopiijas administrasjon samt ha ansvaret for organisasjonens regnskap. Sekretariatets adresse er Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Karasjok.

4 PRIORITERTE AKTIVITETER

4.1 Styremøter

Mellom årsmøtene har styret ikke vært samlet til formelle møter, med unntak frø representantskapsmøtene 2011 og 2012. Det har ikke kommet opp større saker som har krevd mer enn styreleders og sekretariatets oppmerksomhet. Det har fortsatt vært slik at det er lagt til grunn at organisasjonen skal holde driftsutgiftene så langt nede som mulig, slik at medlemsorganisasjonene kan dra nytte av vederlagsmidlene. Året 2011 er i så måte eksempel på dette.

4.2 Sámi kopiiija i Nordisk sammenheng

4.2.1 Prioritering

Styret har rettet Sámi kopiiijas ressurser mot begrensede oppgaver. Siste året har styret/sekretariatet først og fremst fulgt med hva som skjer internasjonalt innen opphavsrett og de trusler denne utsettes for, særlig innen nettpubliserings. Her velger Sámi kopiiija å sette sin lit til det arbeidet som de Nordiske RROene og IFRRO gjør på dette området. Gjennom disse blir også Sámi kopiiija holdt orientert om hva som skjer på dette fagområdet.

4.2.2 Nordisk Stormøte i Finland

Sekretariatleder representerte Sámi kopiiija på Nordisk Stormøte i Bornholm i juni 2011. På møtet ba Sámi kopiiija om økonomisk støtte fra de Nordiske RROene for å sikre fortsatt deltakelse av urfolksrepresentanter til møtene i WIPOs komite som fortsetter arbeidet med å få til en beskyttelse av urfolks tradisjonelle kunnskap og kulturuttrykk. Se 4.4.

4.3 Tradisjonell kunnskap som åndsverk

4.3.1 Prosjektet

Sámi kopiiijas prosjekt del 2 om tradisjonell kunnskap og kultur relatert til opphavsrett - informasjonskampanje – er foreløpig stilt i bero. Se forøvrig kap. 7.

Samisk høyskole arbeider med et treårig prosjekt om tradisjonell kunnskap. Selv om prosjektets hovedmål ikke er opphavsrettslige forhold, så kan det være riktig å avvente resultatene av dette prosjektet før Sámi kopiiija eventuelt vurderer en oppfølging av sitt prosjekt.

4.4 WIPO

4.4.1 Representasjoner

Sámi kopiiija ble høsten 2004 akkreditert som observatør møter i WIPOs komité ”Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore”. I 2011 deltok Sámi kopiiija deltok på 2 møter i 2011, representert med sekretariatleder.

Målet med arbeidet i WIPO er å få etablert et internasjonalt regime med aksept for at urfolks tradisjonelle kunnskap trenger beskyttelse mot uønsket kommersiell utnyttelse. For Sámi kopiiija er likevel bevisstgjøringen av samiske miljøer i forhold til tradisjonell kunnskap og opphavsrett et like viktig aspekt i framtida. Se for øvrig kap. 7.

4.4.2 Urfolk truet med å forlate møtet

De siste par årene har komiteen, som består av utsendinger fra over 100 nasjonalstater og et 20-talls representanter fra urfolksorganisasjoner, arbeidet med ”lov-teksten” som alle nasjonalstatene kan godta. På møtene i 2011 truet urfolksrepresentantene å forlate møtene da statene ikke tok hensyn til forslagene som ble fremmet av urfolksgruppen. Møteleder, kenyansk diplomat, måtte holde møter med urfolksgruppen, og oppfordret så statenes representanter til å lytte til forslagen fra urfolkene.

4.4.3 Færre og færre urfolksrepresentanter deltar

WIPO har et frivillig fond som skal bidra med økonomisk støtte til urfolk slik at de kan delta på møtene i komiteen. I 2011 var fondets midler brukt opp. Den valgte komiteene på møtet i mai fordelte det som var igjen på dette møtet. Komiteen sendte så en sterk anmodning til nasjonalstatenes regjeringer om å bidra med støtte til fondet. Sámi kopiiijas utsending var en av urfolksrepresentantene til fondet.

Sámikopiija tok denne saken opp på Nordisk Stormøte i juni i Bornholm og anmodet de Nordiske RROene til å bidra med økonomisk støtte via Sámikopiija til urfolks-representasjon i WIPOs komite. Kopiosto og Kopinor har så langt bidratt.

4.5 IFRRO

Sámikopiija har siden 2006 vært assosiert medlem av IFRRO - International Federation of Reproduction Rights Organisations. IFRRO årskonferanse i 2008 på Jamaica vedtok et eget ”urfolkscharter” om tradisjonell kunnskap og opphavsrett til støtte for opprettelsen av et internasjonalt beskyttelsesregime. Sámikopiija bidro til utformingen av det endelige vedtaket. I 2011 deltok ikke Sámikopiija på IFRROs årskonferanse.

5 FORDELINGEN AV KOPIVEDERLAGET

5.1 Forhandlingene 2010

Det ble gjennomført forhandlinger i Karasjok i juni 2011 med utgangspunkt i sekretariatleders utredning og representantskapsmøtets budsjettvedtak for 2011 samme dag.

Til fordeling var kr. 1 208.824,- som var vederlag krevd inn i Norge i 2010.

Organisasjonenes forhandlere ble enige om fordeling som nedenfor, her også tatt med tallene for de to foregående år:

| Organisasjon | 2009 | | 2010 | | 2011 | |
|---------------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
| SFS | 28,76 | 329 235 | 27,32 | 363.890 | 28,22 | 341.130 |
| SJS | 9,39 | 107 495 | 8,21 | 109.353 | 8,46 | 102.267 |
| SGS | 4,85 | 55 521 | 4,94 | 65.798 | 4,89 | 59.112 |
| SKS | 4,67 | 53 460 | 5,66 | 75.389 | 5,57 | 67.332 |
| SDS | 9,11 | 104 288 | 9,63 | 128.267 | 9,36 | 113.145 |
| STS | 0 | 0 | 0 | 0 | | |
| SÁLAS | 43,22 | 494 768 | 44,24 | 589.256 | 43,50 | 525.838 |
| SUM | 100 | 1 144 767 | 100 | 1.331.953 | 100 | 1.208.824 |

Avtale om fordeling ble signert på møtet. Det kom ingen innsigelser fra organisasjonene, og fordelingen ble derfor endelig.

5.2 STS vederlag

Fra 2010 får STS 2% målt i forhold til det årlige vederlaget, men at pengene tas fra ”ufordelt vederlag”. STS vederlag blir da $kr. 1.208.824 \times 2\% = kr. 24.176,-$.

6 IKKE ORGANISERTE

Fra og med forhandlingene av 1997 vederlaget, våren 1998, er alle samiske rettighetsområder dekket av en opphavsrettsorganisasjon. Det betyr bl.a. at rettighetshavere som ikke står tilsluttet en organisasjon, må kreve vederlagsmidler fra organisasjonene, dersom vedkommende mener å ha rettigheter i følge Lov om åndsverk. Sámikopiijas styre svarer ikke overfor disse.

7 UTFORDRINGER

7.1 Eneste urfolksorganisasjon

Arbeidet i WIPO om urfolks tradisjonelle kunnskap relatert til opphavsrett forstetter i sikkert ut 2013.

Sámikopiija er fortsatt den eneste urfolksorganisasjonen innen opphavsrett. Som nevnt under kap. 4.4 er Sámikopiija antatt som observatør til WIPOs møter ”Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and

Folklore”. Sámikopiija ivaretar sammen med Samerådet (observatør siden 2001) og Samisk Parlamentarisk råd (observatør siden juli 2011) samiske interesser i WIPOs arbeid for å sikre urfolkenes tradisjonell kunnskap et mulig internasjonalt rettsvern. Samerådet har ikke deltatt de siste 4-5 årene. SP har foreløpig ikke deltatt på møtene.

Nå foregår det kritiske arbeidet i komiteen, nemlig utformingen av de viktige artiklene som skal definere hva som skal være gjenstand for beskyttelse, og hvem som er rettmessig eier av tradisjonskunnskapene og kulturtradisjonene som skal beskyttes, og som dermed er rettmessig mottaker av et eventuelt vedrelag for bruk.

Sámikopiija vil ta sin del av ansvaret på vegne av samiske interesser, og søke å delta på komitémøtene framover.

Sámikopiija og dens medlemsorganisasjoner er bevisst det faktum at vi i Sápmi har spesielle forhold, da fire nasjonalstater rår over og administrerer våre rettigheter. Det har ikke minst samiske opphavsrettshavere fått erfare i forhold til våre rettigheter i Sverige og Finland. Det er naturlig at Sámikopiija i arbeidet innen WIPO søker kontakt med andre urfolksorganisasjoner og deres representanter.

Sámikopiija ble høsten 2006 assosiert medlem i IFRRO. Gjennom denne internasjonale organisasjonen kan vi følge opp arbeide med beskyttelse av urfolks tradisjonelle kunnskap.

Budsjettet for 2012 vil gjenspeile Sámikopiijas internasjonale engasjement.

7.2 Tradisjonell kunnskap og dens status – og muligheter for beskyttelse

Når det gjelder tradisjonell kunnskap så står Sámikopiija overfor to utfordringer. Det ene er å få større interesse og bevissthet til dette i samiske miljøer. Dette er kanskje det viktigste i dag. Dersom ”eierne” av tradisjonell kunnskap ikke har interesse for dette emnet, så vil det heller ikke bli så enkelt å lykkes med utfordring nummer to.

Utfordring nummer to er kampen for å sikre tradisjonell kunnskap en lovbeskyttelse mot uønsket og ulovlig bruk. Sámikopiijas strategi må derfor være deltakelse i tiltak som kan bidra til at samene blir bevisstgjort i forhold til sine egne tradisjoner, og eventuelt kan Sámikopiija selv initiere prosjekter som har det samme formål.

Sámikopiija har tro på at Nordisk samekonvensjon vil kunne løse de behov som samene har på dette området i forhold til de Nordiske landene. I Sámikopiija registrerer vi likevel at forhandlingene mellom Sametinget på den ene siden og Norge, Sverige og Fnland på andre siden ser ut til å gå tregt.

7.3 Digitalkopiering

Sámikopiijas skal følge med i det som skjer på området digitalkopiering og nettpublisering. Vi føler riktig nok en viss trygghet når det gjelder overvåkingen av rettighetene på dette området, da de nordiske opphavsrettssammenslutningene arbeider aktivt internasjonalt for å sikre opphavsmannens rettigheter. Sámikopiijas ansvar er å overvåke at samiske opphavsrettshaveres rettigheter blir ivaretatt på dette området, og at bruk og kopiering blir kompensert med vederlag. Jevnlig drypp av informasjon til samiske opphavsrettshavere vil være en viktig oppgave.

7.4 www-side

Sámikopiija åpnet sin www-side i forbindelse med representantskapsmøtet 2007. Nettsiden ble laget i forbindelse med prosjektet ”Tradisjonell kunnskap”. En liten del av prosjektets

økonomiske ressurser ble brukt til dette, med argumentasjonen at dette vil være starten på den informasjonskampanjen prosjektets første del forutsetter som en nødvendig oppfølging. For øvrig har vi ikke hatt større ressurser til jevnlig å oppdatere nettesiden.

Styret for Sámikopijja 31.12. 2011/18.05.2012

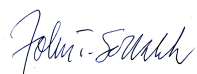
Trond Are Anti (sign)
styreleder

Halvdan Nedrejord (sign)
styrets nestleder

Synnøve Solbakken-Härkönen (sign)
styremedlem

Aslak Paltto (sign)

Hege Siri (sign)



John T. Solbakk
sekretariatleder

REHKETDOALLU 2011/ RESULTATREGNSKAP 2011

| | | Regnskap | Budsjett | |
|-------------------------------------|------|------------------|------------------|------------------|
| | Note | 2011 | 2011 | 2010 |
| VEDERLAGSINNEKTER | | | | |
| Vederlag fra Kopinor | 1 | 1 481 824 | 1 481 824 | 1 542 954 |
| Eksamensvederlag | 1 | 133 354 | - | 25 880 |
| Inntekt seminar | | | | |
| Transaksjonsgebyr eksamensvederlag | | | - | |
| Prosjekt "Urfolksbistand" | 2 | 30 404 | | |
| Sum vederlagsinntekter | | 1 645 582 | 1 481 824 | 1 568 834 |
| FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER | | | | |
| Renter Kopinor | | 49 314 | 49 314 | 93 704 |
| Renteinntekter | | 12 082 | | 10 849 |
| Bankomkostninger/gebyr | | (189) | | (273) |
| Netto finansinntekter | | 61 207 | 49 314 | 104 280 |
| Sum inntekter | | 1 706 789 | 1 531 138 | 1 673 114 |
| TIL RETTIGHETSHAVERNE | | | | |
| Fordelt vederlag | 3 | 1 208 824 | 1 208 824 | 1 351 953 |
| Fordelt eksamensvederlag | 4 | | | |
| Fordelt vederlag STS | | 24 176 | 24 176 | 26 639 |
| Fordelt rente | | | | |
| Ufordelt vederlag | | | | |
| Sum fordeling | | 1 233 000 | 1 233 000 | 1 378 592 |
| SÁMIKOPIIJAS DRIFTSBIDRAG | | | | |
| Fradrag til dekning av kostnader | | | | |
| DRIFTKOSTNADER | | | | |
| Lønn og andre personalkostnader | 5 | 46 924 | 60 000 | 32 700 |
| Honorar revisjon | 5 | 8 125 | 8 000 | 8 125 |
| Honorar eksterne tjenester | 5 | 18 750 | 22 000 | 18 562 |
| Sekreteria | | 118 876 | 119 000 | 118 876 |
| Informasjon, annonsering | | 15 625 | 50 000 | 15 625 |
| Reiseutgifter | | 55 777 | 75 000 | 8 855 |
| Møteutgifter | | 11 578 | 25 000 | 2 819 |
| IFFRRO | | 6 230 | 7 000 | 6 447 |
| Diverse uforutsette utgifter | | | 10 000 | |
| Sum ordinære driftkostnader | | 281 885 | 376 000 | 212 009 |
| Brutto driftskostnader | | 281 885 | 376 000 | 212 009 |
| Renter til drift | | (8 885) | -103 000 | |
| Netto driftkostnader | | 273 000 | 273 000 | 212 009 |
| Til fordeling | | | 1 208 824 | |
| Resultat | | 200789 | - | 82513 |

BALANSE

| | Regnskap | Regnskap | |
|---|----------|----------------|----------------|
| | Note | 2011 | 2010 |
| Eiendeler | | | |
| OMLØPSMIDLER | | | |
| fordringer | | | |
| Bankinnskudd | | | |
| SUM EIENDELER | | 540 248 | 467 309 |
| | | 540 248 | 467 309 |
| | | | |
| Egenkapital Gjeld og ufordelt vederlag | | | |
| Egenkapital | | 523 624 | 395 138 |
| Avsatt fremtidig formål | | | |
| | | | |
| KORTSIKTIG GJELD | | | |
| Leverandørgjeld | | | |
| Skattetrekk | | | 40 547 |
| Kortsiktig gjeld | | 3 750 | |
| Påløpne kostnader | | | 18 750 |
| Ufordelt eksamensvederlag | | | |
| Ufordelt vederlag | | 12 874 | 12 874 |
| Sum kortsiktig gjeld | | 12 874 | 12 874 |
| Sum gjeld | | 16 624 | 72 171 |
| | | | |
| SUM GJELD OG UFORDELT VEDERLAG | | 540 248 | 467 309 |

Styret for Sámikopiija 31.12.2011/18.05.2012


Trond Are Anti (sign)
styreleder

Halvdan Nedrejord (sign)
styrets nestleder

Synnøve Solbakken-Härkönen (sign)
styremedlem

Aslak Paltto (sign)

Hege Siri (sign)


John T. Solbakk
sekretariatleder

Noter til årsregnskapet for 2011

Regnskapsprinsipper benyttet i årsregnskapet

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. Regnskapet er basert på de grunnleggende prinsipper som historisk kost, sammenlignbarhet, fortsatt drift, kongruens og forsiktighet. Transaksjoner regnskapsføres til verdien av vederlaget på transaksjonstidspunktet. Inntekt inntektsføres når den er opptjent. Utgifter kostnadsføres i samme periode som tilhørende inntekt inntektsføres. Årsregnskapet er avlagt etter samme prinsipper som i foregående år.

Organisasjonen er ikke regnskapspliktig etter regnskapsloven. Organisasjonen har allikevel valgt å utarbeide årsregnskap.

1. Vederlag for kopiering fra Kopinor

Det er mottatt vederlag fra Kopinor for fotokopiering av samiske verk og publikasjoner iht. tilleggsavtale til gjensidighetsavtale inngått mellom Sámikopijija og Kopinor 27.12.94 hvor det står at «En vederlagsandel for fotokopiering av samiske verk utgitt på samisk fastsettes skjønnsmessig til 1 % av alle Kopinors hovedavtaleområder.»

| | | |
|------------------------------------|----|------------------|
| Vederlag for kopiering fra Kopinor | kr | 1 461 824 |
| Rest eksamensvederlag | | 133 354 |
| Renter fra Kopinor | | <u>49 314</u> |
| Totalt vederlag | | 1 644 492 |

2. Prosjekt "Urfolksbistand"

Samikopijija har søkt de Nordiske RROene om bistand til å bringe ubemidlede urfolksrepresentanter til WIPOs komitemøter Geneve der det arbeides med et beskyttelsesregime for bla. urfolks tradisjonell kunnskap og kulturuttrykk. I 2011 har Kapiosto bidratt med kr. 30.404,-.

3. Fordelt og avsatt vederlag

Alle utbetalinger til Sámikopijijas medlemsorganisasjoner er basert på avtaler om endelig fordeling av vederlag. Fordelingen i 2011 er beskrevet i årsmeldingen.

4. Fordelt Eksamensvederlag

Vederlagsutbetalingene skjer i 2012.

5. Honorar eksterne tjenester og kontorhold

Selskapet har ikke hatt ansatte i regnskapsåret.

| | I år | I fjor |
|------------------------------|---------------|---------------|
| Lønn | 16 925 | 32 700 |
| Arbeidsgiveravgift | 0 | 0 |
| Pensjonskostnader | 0 | 0 |
| Andre lønnsrelaterte ytelser | 0 | 0 |
| Totalt | 16 925 | 32 700 |

Selskapet har ytet godtgjørelse til revisor med følgende beløp:

| | I år | I fjor |
|----------------------|---------------|---------------|
| Revisjon | 8 125 | 8 125 |
| Attestasjonsoppgaver | 0 | 0 |
| Skatterådgivning | 0 | 0 |
| Andre tjenester | 18 750 | 18 563 |
| Totalt | 26 875 | 26 688 |

REVISJONSFIRMA

Sture Hansen as



Til Årsmøtet i
Samikopijja

REVISORS BERETNING

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for foreningen Samikopijja som viser et overskudd på kr 200 789. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2011, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styrets ansvar for årsregnskapet

Styret er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Postadresse: Postboks 122, 9482 Harstad
Besøksadresse: Rikard Kaarbøes gate 2
E-mail: post@revisoren.net

Telefon : 917 74228
Mobiltelefon: 917 74228
Telefax : 947 72768

Foretaksnummer: 995 285 428 MVA
Bank 4760 15 75619

REVISJONSFIRMA
Sture Hansen as



Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Harstad, 25. mai 2011

Revisjonsfirma Sture Hansen AS


Sture Hansen

Registrert revisor

2012 BUŠEAHTTA

//

BUDSJETT 2012

| | Rehketdoallu / Regnskap 2011 | Bušeahhta / Budsjett 2012 |
|--|---------------------------------|------------------------------|
| SISA / INNTEKTER | | |
| Buhtadusat Kopinor/ Vederlag fra Kopinor | 1 481 824 | 1 557 923 |
| Eksámenbuhtadus / Eksamensvederlag | 133 354 | |
| Prosjekt "Urfolksbistand" | 30 404 | |
| Submi sisa /Sum inntekter | 1 645 582 | 1 557 923 |
| | | |
| FINANSASISABOĀÐUT JA GOLUT / FINANSINNTEKTER OG KOSTNADER | | |
| Reanttut Kopinor bokte / Renter fra Kopinor | 49 314 | 47 673 |
| Reantusisaboāđut eará / Renteinntekter annet | 12 082 | |
| Báŋkodivat / Bankgebyrer | (189) | - |
| Netto finansasisaboāđut / Netto finansinntekter | 61 207 | 47 673 |
| Submi sisaboāđut / Sum inntekter | 1 706 789 | 1 605 596 |
| | | |
| VUOIGATVUOĐALAČČAIDE / TIL RETTIGHETSHAVERE | | |
| Juohkán buhtadusa / Fordelt vederlag | 1 208 824 | 1 307 923 |
| Juohkán STSii / Fordelt STS | 24 176 | 26 158 |
| Juohkán eksamenbuhtadus / Fordelt eks.-vederlag | | |
| Submi juohkán / Sum fordelt | 1 233 000 | 1 334.081 |
| | | |
| DOAIBMAGOLUT / DRIFTSKOSTNADER | | |
| 1. Báلكkát / Lønn - personalkostnader | 46 924 | 60 000 |
| 2. Dárkkisteapmi / Revisjon inkl. mva | 8 125 | 8 000 |
| 3. Rehketdoallu / Eksterne tjenester - regnskap | 18 750 | 20 000 |
| 5. Čállingottebálvalusat / Sekretariattjenester | 118 876 | 119 000 |
| 6. Diehtujuohkin / Informasjon - utvidet www | 15 625 | 100.000 |
| 7. Mátkegolut / Reiseutgifter | 55 777 | 55 000 |
| 8. Čoahkkingolut / Møteutgifter | 11 578 | 15 000 |
| 9. IFRRO miellahtturuha / IFRRO medl.kont | 6 230 | 7 000 |
| 10. Eará / Diverse uforutsette utgifter | 0 | 10 000 |
| Summi doaibmagolut/Sum driftskostnader | 281 885 | 394 000 |
| | | |
| Brutto doaibmagolut / Brutto driftskostnader | 281 885 | 394 000 |
| Reanttut doibmii/ Renteinntekter til drift | 8 885 | 144.000 |
| Netto doaibmagolut / Netto driftskostnader | 273 000 | 250 000 |
| | | |
| SERVVIIDE JUOGADIT / TIL FORDELING | 1 208 824 | 1 334.081 |
| Boāđus / Resultat | 0 | 0 |

Bušehtii oanehis kommentára

Reanttut / Renter

Sámikopiiija mearrádusa mielde eai galgga reantosisoađut juogaduvvot buhtadusruhtan. Dáid galgá dađistaga geavahit gokčat oasi doaibmagoluin. 2012 bušehtii bidjat 2011 vurkejuvvon reantosisoađuin gokčat oasi doaibmagoluin. Reantosisoađut doibmii dahká dattege ahte servviide báhcá eambo buhtadusruhta maid juogadit.

Doaibmagolut / Driftskostnader

| | | |
|---|---------|----------------|
| 1. Bálká | | 60.000 |
| Stivrajođiheaddji | 30.000 | |
| Stivra ja earát – čoaħkkinbuhtadusat | 30.000 | |
| 5. Čállingottebálvalusat | | 119 000 |
| Viessoláigu | 24 000 | |
| Konturdoallu | 16 000 | |
| Jodheapmi | 60 000* | |
| Mva | 19 000 | |
| 6. Diehtujuohkin | | 100 000 |
| www-siidu | 95 000 | |
| Eará diehtujuohkin | 5.000 | |
| 7. Čoaħkkinbuhtadusat – eará | | 15 000 |
| 8. Mátkegolut | | 55.000 |
| Ee. 1 čoaħkkin i Genevai/WIPO, 1 čoaħkkin IFRRO | | |

*Čállingottejodheaddji unnidii 2010 rájes buhtadusa/ doaimma 20.000 kruvnnuin 2009 ektui.

Kommentar til budsjettet

Renter

Sámikopiiija har tidligere gjort vedtak om at renteinntekter ikke skal fordeles som vederlag. Inntekten brukes over tid til dekning av driftskostnader. I budsjettet for 2012 tas del av oppsparte renteinntekter til delvis dekning av driftskostnadene. Renteinntekter til drift medfører at det blir mer til fordeling til organisasjonene av årets vederlag.

| | | |
|---|---------|----------------|
| 1. Lønn | | 60.000 |
| Styreleder, fast | 30.000 | |
| Styret, møtegodtgjørelser | 30.000 | |
| 5. Sekretariattjenester | | 119 000 |
| Husleie | 24 000 | |
| Kontorhold | 16 000 | |
| Sekretariatleder | 60.000* | |
| Mva | 19.000 | |
| 6. Informasjon | | 30 000 |
| www-side | 20 000 | |
| Annen info | 10.000 | |
| 7. Møtegodtgjørelser - andre | | 15 000 |
| 8. Reiseutgifter | | 55.000 |
| Planlagt 1 komitemøte i Geneve/WIPO, 1 møte i IFRRO | | |

*Sekretariatleder reduserte sitt honorar og aktivitet med kr. 20.000 fra 2010 i forhold til 2009.

